

～みんなで踊ろう世界のダンス～

入場無料  
Admission FREE!

# 国際交流協会 国際交流フェスタ

いがし こくさいこうりゅう  
ふえすた



## 国際交流屋台村

いろいろな外国の料理や民芸品が楽しめます。

ブラジル・ペルー・タイ・フィリピン・中国・日本等

- ◆ スタンプラリーで伊賀米を貰おう  
\* 3つ集めて 伊賀米300g
- ◆ お楽しみ抽選会



## 国際交流ステージ ダンス

音楽とダンスをみんなで楽しみましょう!

- ・フラダンス
- ・エイサー
- ・カントリーダンス
- ・ベリーダンス
- ・マリネラ
- ・盆踊り

開催日

# 10/8(日)

時間

# 10:00~15:00

場所

# とれたて市 ひぞっこ

雨天決行  
駐車場あり

同時開催

みえけん たぶんかきょうせい けいはつ いべんと

## 三重県多文化共生啓発イベント

みつめる かんじる ふれあう ~あなたが作る笑顔のつながり~

お菓子が詰まった“ピニャータ”(piñata)

### 多文化共生体験ブース

- ・JICA:世界の民族衣装
- ・県:多文化共生クイズ
- ・MIEF:ペルーの衣装と楽器体験
- ・UNICEF



主催：伊賀市・三重県多文化共生啓発事業実行委員会

協賛：JAIがほくふ・東海テレビ国際基金 後援：伊賀市教育委員会

問合せ：伊賀市国際交流協会 TEL:0595-22-9629

三重県が 伊賀市社会推進課多文化共生班 TEL:059-222-5974



Festa de Intercâmbio Internacional de Iga 2017  
 + Evento Educativo sobre Convivência Multicultural  
 Data: 8 de outubro de 2017 (domingo) das 10:00 às 15:00h  
 Local: Iga-shi Hirano Nishi machi 1-1 (estacionamento do mercado Hizokko)

## **Festa de Intercâmbio Internacional de Iga 2017** (ポルトガル語)

Haverá barracas de comida típica e artesanatos de vários países: Brasil, Peru, Tailândia, Filipinas, China, Japão, etc.

Divirta-se assistindo apresentações de música e dança: Hula havaiana, country, dança Marinera (Peru), dança Eisa (Okinawa), dança do ventre, Bon-odori.

Junte carimbos e ganhe um prêmio! Não perca o sorteio de brindes!

**Data:** 8 de outubro de 2017 (domingo) das 10:00 às 15:00h

**Local:** Iga-shi Hirano Nishi machi 1-1 (estacionamento do mercado Hizokko)

※**ENTRADA GRATUITA!**

**Evento Educativo sobre Convivência Multicultural** (realizado simultaneamente)

Brincadeira, quiz, trajes típicos, perguntas sobre convivência multicultural, pinhata com guloseimas.

## **Fiesta de intercambio Internacional de Iga 2017** (スペイン語)

Este año habrá culinaria y artesanías del Brasil, Perú, Tailandia, Filipinas, China, Japón, etc.

Diviértete viendo las canciones y bailes: Hula havaiana, country, Marinera (Peru), Eisa (Okinawa), danza del vientre, bon odori.

Ajunte sellos y gane premios. ¡ No te pierdas el sorteo de los premios!

**Fecha:** 8 de octubre de 2017 (domingo) desde las 10:00 ~ 15:00h

**Lugar:** Iga-shi Hirano Nishi machi 1-1 (mercado Hizokko)

※**ENTRADA GRATUITA!**

**Evento Educativo sobre Convivencia Multicultural** (realizado simultaneamente)

Juegos, juegos de preguntas, trajes típicos, preguntas sobre convivencia multicultural, piñata con golosinas.

## **2017 年伊贺市国际交流节** (中国語)

今年の交流节在伊贺市的とれたて市 ひぞっこ举办。

有来自巴西、秘鲁、泰国、菲律宾、中国和日本等国家的小吃以及民艺品，还有舞台表演，有草裙舞、冲绳传统民俗舞蹈哎萨、肚皮舞、乡村舞蹈、秘鲁传统舞蹈、孟兰盆节传统舞蹈等的表演。

同时举办三重县多文化共生启发活动，设有多文化共生体验角：世界的民族服装、多文化共生问答、装满了零食的皮纳塔等等。

**交流节时间:** 2017年10月8日(周日)的10点至15点

**交流节地点:** 伊贺市的平野西町 1-1 (とれたて市 ひぞっこ)

## **Iga International Exchange Festival 2017** (英語)

The Iga International Exchange Festival 2017 will be held at Toretateichi Hizokko this year. There will be booths selling craft goods and delicious food. Brazil, Peru, Thailand, Philippine, China, and Japan.

On the stage, there will be dance performance. You can dance with them.

There will be also the Cultural Exchange Corner that you can answer many world questions, wear national costume and Pinata from Mie Prefecture multicultural experience booth.

**Date:** 8th October (Sunday) 10:00 - 15:00

**Place:** 1-1 Hiranonishi-machi, Iga-shi Toretateichi Hizokko